



RADEMACHER



DuoFern Umweltsensor
(Wetterstation)
Typ: 9475 • Art.-Nr. 3200 00 64



ReWiSo
Funk-Bedienteil + Wetterstation
Typ: 2696 • Art.-Nr. 3100 00 14



DE

Sicherheitshinweise Wetterstationen

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme 3 – 6

EN

Safety instructions weather stations

Please observe the safety instructions prior to commissioning 7 – 10

NL

Veiligheidsaanwijzingen weerstations

Neem de veiligheidsaanwijzingen in acht voor de inbedrijfstelling 11 – 14

FR

Consignes de sécurité pour des stations météo

Nous vous prions d'observer les consignes de sécurité avant la mise en service 15 – 18

IT

Indicazioni di sicurezza per delle stazioni meteorologiche

Attenersi alle indicazioni di sicurezza prima della messa in funzione. 19 – 22

ES

Indicaciones de seguridad de de las estaciones meteorológicas

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad antes de la puesta en marcha 23 – 26

PL

Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące stacji pogodowych

Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejsze wskazówki bezpieczeństwa 27 – 30

SV

Säkerhetsanvisningar väderstationer

Följ säkerhetsanvisningarna innan idrifttagning 31 – 34

VBD 100-12-1 (02.22)



<https://www.rademacher.de/manuals/rhc2>





**DE**

1. Betriebsanleitung

Bitte lesen Sie die Betriebs- und Montageanleitung des Geräts vollständig durch und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie alle Montagehinweise, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen. Sie finden sie über den Link auf dem Deckblatt auf unserer Webseite. Lesen Sie auch die Gebrauchsanleitung des jeweils angeschlossenen Rohrmotors. Diese Anleitung ist Teil des Produktes. Bitte bewahren Sie sie gut erreichbar auf. Übergeben Sie die Anleitung bei Weitergabe des Geräts auch dem Nachbesitzer. Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und der Sicherheitshinweise entstehen, erlischt die Gewährleistung (Garantie). Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung.



2. Gefahrensymbole



Lebensgefahr
durch Stromschlag



Gefahrenstelle /
gefährliche Situation

2.1 Gefahrenstufen und Signalwörter



GEFAHR! - Diese Gefährdung wird zu schweren Verletzungen oder zum Tode führen, sofern sie nicht vermieden wird.



WARNUNG! - Diese Gefährdung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen, sofern sie nicht vermieden wird.



VORSICHT! - Diese Gefährdung kann zu geringfügigen bis mittelschweren Verletzungen führen, sofern sie nicht vermieden wird.



ACHTUNG! - Diese Gefährdung kann zu Sachschäden führen.



3. Sicherheitshinweise



Der Einsatz defekter Geräte kann zur Gefährdung von Personen und zu Sachschäden führen (Stromschlag / Kurzschluss).

- Verwenden Sie niemals defekte oder beschädigte Geräte.
- Prüfen Sie das Gerät auf Unversehrtheit.
- Wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst, falls Sie Schäden feststellen.
- Nehmen Sie die Markisenanlage bei defektem Gerät außer Betrieb und sichern sie gegen Wiedereinschalten.
- Beobachten Sie während der Einstellung die Markise und halten Sie Personen von der sich bewegenden Markise fern.



**Bei allen Arbeiten an elektrischen Anlagen besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.**

- Installation, Prüfung, Inbetriebnahme und Fehlerbehebung dürfen nur von einer zugelassenen Elektrofachkraft durchgeführt werden.
- Führen Sie alle Montage- und Anschlussarbeiten nur im spannungslosen Zustand aus.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise zum elektrischen Anschluss auf Seite 13.

**Gefahr durch anfahrende Antriebe bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten.**

Sollen Reinigungs- oder Wartungsarbeiten in der Umgebung der Markise(n) oder Jalousie(n) durchgeführt werden, muss die Anlage durch Abschalten der bauseitig installierten Sicherung spannungsfrei geschaltet und gegen Wiedereinschalten gesichert werden.



Achten Sie bitte unbedingt darauf, dass sich keine Personen im Fahrbereich von elektromotorisch bewegten Anlagenteilen befinden können (Quetschgefahr!). Die entsprechenden Bauvorschriften sind einzuhalten.

**4. Nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch****Die falsche Verwendung kann zu Personen- oder Sachschaden führen.**

- Werden Motoren parallel geschaltet, die hierfür nicht geeignet sind, werden diese und die Steuerung beschädigt.
- Beachten Sie, dass die Schienen von Sonnenschutzeinrichtungen, die außen montiert sind, vereisen können. Wird die Markise oder Jalousie dann bewegt, können Beschattung und Antrieb beschädigt werden.
- Verwenden Sie das vorhandene Funksystem (z. B. das DuoFern Funksystem) und seine Komponenten nie zur Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erhöhten sicherheitstechnischen Anforderungen oder erhöhter Unfallgefahr. Dies bedarf zusätzlicher Sicherheitseinrichtungen. Beachten Sie die jeweiligen gesetzlichen Regelungen zum Errichten solcher Anlagen.

**5. Wichtige Hinweise vor der Installation und Inbetriebnahme****Kurzschlussgefahr bei Installation im Regen.**

Öffnen Sie das Gerät nicht, wenn Wasser (Regen) eindringen kann, schon wenige Tropfen könnten die Elektronik beschädigen. Achten Sie auf korrekten Anschluss. Ein falscher Anschluss kann zur Zerstörung des Umweltsensors und der Steuerungselektronik führen.

**Kurzschlussgefahr bei Installation im Regen.**

Bei der Montage ist darauf zu achten, dass der Temperatursensor (kleine Platine an der Unterseite des Gehäuses) nicht beschädigt wird. Auch die Kabelverbindung zwischen Platine und Regensensor darf beim Anschluss nicht abgerissen oder geknickt werden.

**6. Erforderliches Fachwissen des Installateurs**

Elektrischer Anschluss, Montage und Inbetriebnahme des Geräts müssen durch eine ausgebildete Elektrofachkraft nach den Anweisungen in dieser Anleitung erfolgen.

**7. Sicherheitshinweise zum elektrischen Anschluss****GEFAHR! – Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag bei Berührung von elektrischen Komponenten.**

- Der elektrische Anschluss und alle Arbeiten an elektrischen Anlagen müssen durch eine zugelassene Elektrofachkraft nach den Anschlusshinweisen in dieser Anleitung erfolgen.
- Führen Sie alle Montage- und Anschlussarbeiten nur im spannungslosen Zustand aus.
- Trennen Sie die Zuleitung allpolig vom Netz und sichern Sie sie gegen Wiedereinschalten.
- Prüfen Sie die Anlage auf Spannungsfreiheit.
- Vergleichen Sie vor dem Anschluss die Angaben zu Spannung/Frequenz auf dem Gerät mit denen des örtlichen Netzbetreibers.

**ACHTUNG! –****Kurzschlussgefahr bei Installation im Regen.**

Öffnen Sie das Gerät nicht, wenn Wasser (Regen) eindringen kann, schon wenige Tropfen könnten die Elektronik beschädigen. Achten Sie auf korrekten Anschluss. Ein falscher Anschluss kann zur Zerstörung des Umweltsensors und der Steuerungs elektronik führen.

**Eine falsche Verdrahtung kann zum Kurzschluss und zur Zerstörung des Gerätes führen.**

Beachten Sie die Reihenfolge der Anschlussbelegung im Anschlussplan.

**Eine defekte Antenne kann zu Funktionsstörungen bzw. zum Ausfall des DuoFern Umweltsensors führen.**

Die Antennenleitung darf nicht gekürzt und nicht beschädigt werden.





Die Parallelschaltung von ungeeigneten Motoren kann zu deren Beschädigung führen. Beachten Sie dazu unbedingt die Angaben in den Bedienungsanleitungen der jeweiligen Rohrmotoren.

- Der Antrieb der Markise oder Jalousie wird am Gerät angeschlossen. Mehrere Antriebe können parallel angeschlossen werden. Beachten Sie bei Parallelschaltung von Motoren, ob vom Motorenhersteller ein Mehrfachsteuerrelais vorgeschrieben ist.
- Motoren mit einer höheren Aufnahmeleistung als 1000 Watt sind über ein Relais oder ein Schütz mit eigener Netzzuleitung zu betreiben.



Bei Rohrmotorbetrieb muss eine geeignete Trennvorrichtung als Teil der elektrischen Anlage des Gebäudes zur Verfügung stehen.



Bei beschädigten Anschlussleitungen besteht Lebensgefahr durch Kurzschluss.



8. Wichtige Hinweise für Servicepersonal und Monteure



GEFAHR! –



Lebensgefahr bei Berührung stromführender Bauteile.

- Lassen Sie diese Arbeiten nur durch geschultes Servicepersonal oder einen Elektriker ausführen.
- Diese Maßnahme wird im angeschlossenen Zustand unter anliegender 230 V / 50 Hz Netzspannung durchgeführt.
- Verwenden Sie daher nur schutzisoliertes Elektrowerkzeug, um die Reset-Taste zu drücken.



9. Service, Wartung und Pflege



Zur Wartung und Reinigung muss das Gerät immer vom Netzstrom getrennt werden (z. B. Sicherung ausschalten/entfernen).



Insektizide / Lösungsmittel und ähnliche Substanzen können die vergoldeten Kontaktflächen des Geräts zerstören.



1. Operating manual

Before you begin, please read the operating and assembly manual of the device through completely and follow all the safety instructions and installation instructions. You can find it on our website via the link on the cover page. Please also read the instruction manual of the respective connected tubular motor. This manual is a component of the product. Please store it in an easily accessible place. When passing the device on to any future owners, the manual must be passed on as well. Damage resulting from non-compliance with this manual and the safety instructions will void the warranty (guarantee). We assume no liability for any consequential damage.



2. Hazard symbols



Danger of fatal electric shock



Danger area / dangerous situation

2.1 Levels of danger and signal words



DANGER! - This hazard will lead to serious injuries or death if not avoided.



CAUTION! - This hazard may result in minor or moderate injuries if not avoided.



WARNING! - This hazard may result in serious injuries or death if not avoided.



ATTENTION! - This hazard may lead to property damage.



3. Safety instructions



The use of defective devices can lead to personal injury and damage to property (electric shocks / short circuiting).

- Never use defective or damaged devices.
- Check that the device is intact.
- Consult our service department in the event that you discover damage.
- If the device is defective, ensure that the awning system is disabled and secure it to prevent it being switched back on.
- Take due care while adjusting the awning and keep people away from the moving awning.



There is a risk of fatal injury resulting from electric shock when working on all electrical systems.

- Installation, testing, commissioning and troubleshooting may only be carried out by an authorised and qualified electrician.
- Carry out all installation and connection work only in a de-energised state.
- Observe the safety instructions for electrical connection on page 13.



Danger due to drives starting up during cleaning and maintenance work.

If cleaning or maintenance has to be carried out in the vicinity of the awning(s) or Venetian blind(s), the system must be isolated by switching off the site-provided fuse and securing it to prevent it being switched back on.



Please ensure that no-one is allowed to remain in the travel range of system parts driven by the motor (risk of crushing!). The corresponding building regulations must be observed.



4. Improper use

Improper use can lead to personal injury or property damage.

- If motors are connected in parallel that are not suitable for this, these and the controller will be damaged.
- Please remember that the rails of sunshade installations installed on the outside of the building can freeze. If the awning or Venetian blind is then moved, the sun shading and drive may be damaged.
- Never use the radio system (e.g. DuoFern radio system) and its components for the remote control of devices and systems with increased safety-relevant requirements or where there is an accident risk. Applications of this kind require additional safety equipment. Observe the respective statutory regulations for the installation of such systems.



5. Important information prior to installation and commissioning



Risk of short circuits when installing the device in the rain.

Do not open the device if water (rain) can penetrate into it; even a few drops could damage the electronics. Ensure it is connected properly. An incorrect connection can lead to the destruction of the environmental sensor and the control electronics.



**Risk of short circuits when installing the device in the rain.**

During installation, pay particular attention to ensure that the temperature sensor (small printed circuit board on the underside of the housing) is not damaged. Also ensure the connecting cable between the printed circuit board and rain sensor is not torn off or kinked when connecting it.

**6. Expert knowledge required of the installer**

The electrical connection, installation and commissioning of the device must be carried out by a qualified electrician in accordance with the instructions in this manual.

**7. Safety instructions for the electrical connection****DANGER! – There is a risk of fatal injury resulting from electric shock when touching electrical components.**

- The electrical connection and all work on electrical systems must only be carried out by a qualified electrician in accordance with the connection instructions in this manual.
- Carry out all installation and connection work only in a de-energised state.
- Disconnect all phases of the mains power lead and secure it to prevent any re-connection.
- Check that the system is de-energised.
- Prior to connecting, compare the information about voltage / frequency on the device with that of the local electrical grid operator.

**ATTENTION! –****Risk of short circuits when installing the device in the rain.**

Do not open the device if water (rain) can penetrate into it; even a few drops could damage the electronics. Ensure it is connected properly. An incorrect connection can lead to the destruction of the environmental sensor and the control electronics.

**Incorrect wiring may lead to short circuiting and destroy the device.**

Observe the sequence of connector pin assignments in the wiring diagram.

**A defective antenna can cause malfunctions or the failure of the DuoFern Environmental Sensor.**

The antenna lead must not be shortened and damaged.



The parallel connection of unsuitable motors can result in damage. Therefore strictly observe the specifications in the operating manuals of the respective tubular motors.

- The drive of the awning or Venetian blind is connected to the device. Several drives can be connected in parallel. When connecting motors in parallel, check whether a multiple control relay is prescribed by the motor manufacturer.
- Motors with a power consumption higher than 1000 watts must be operated via a relay or contactor with a separate mains supply lead.



A suitable circuit breaker must be available as part of the electrical system in the building when operating a tubular motor.



Damaged connecting cables may result in fatal injury caused by short circuiting.



8. Important information for service personnel and fitters



DANGER! –



Risk of fatal injury when coming into contact with live electrical components.

- This work should only be carried out by trained service personnel or an electrician.
- This action is carried out in a connected state with a 230 V / 50 Hz mains supply applied.
- Therefore use an insulated electrical tool to press the reset button.



9. Service, maintenance and care



The device must always be disconnected from the mains power supply (e.g. switch off or remove the fuse) for cleaning and maintenance.



Insecticides / solvents and similar substance may degrade the gold-plated contacts of the device.



1. Bedieningshandleiding

NL

Lees deze gebruiks- en montagehandleiding van het apparaat nauwkeurig voordat u met de werkzaamheden begint en neem alle veiligheids- en montageaanwijzingen in acht. U kunt ze vinden op onze website via de link op de voorpagina van de betreffende handleiding. Lees ook de bedieningshandleiding van de aangesloten buismotor. Deze handleiding maakt deel uit van het product. Bewaar hem op een goed bereikbare plaats. Wanneer u het apparaat afstaat, dient u ook de handleiding mee te geven aan de volgende bezitter. Bij schade die door het niet naleven van deze handleiding en de veiligheidsaanwijzingen ontstaat, vervalt de vrijwaring (garantie). Ook voor gevolgschade kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld.



2. Gevaarsymbolen



Levensgevaar
door elektrische schok



Gevaar /
gevaarlijke situatie

2.1 Gevaren en signaalwoorden



GEVAAR! - Deze gevaren leiden tot ernstige verwondingen of de dood, indien ze niet vermeden worden.



VOORZICHTIG! - Deze gevaren kunnen lichte tot matige verwondingen veroorzaken, indien ze niet vermeden worden.



WAARSCHUWING! - Deze gevaren kunnen tot ernstige verwondingen of de dood leiden, indien ze niet vermeden worden.



LET OP! - Oneigenlijk gebruik kan materiële schade veroorzaken.



3. Veiligheidsaanwijzingen



Het gebruik van defecte apparaten kan leiden tot gevaar voor personen en materiële schade (elektrische schok/kortsluiting).

- Gebruik nooit defecte of beschadigde apparaten.
- Controleer het apparaat op beschadiging.
- Neem a.u.b. met onze serviceafdeling contact op indien u schade vaststelt.
- Stel de knikarmscherminstallatie buiten bedrijf en beveilig deze tegen onbedoeld inschakelen als het apparaat defect is.
- Houd het knikarmscherm tijdens het instellen goed in de gaten en houd personen op afstand van het bewegende knikarmscherm.



**Bij alle werkzaamheden aan elektrische systemen bestaat levensgevaar door elektrische schokken.**

- Alleen een erkende elektricien mag het toestel installeren, testen, in gebruik stellen en storingen verhelpen.
- Voer alle montage- en aansluitingswerkzaamheden alleen in spanningsloze toestand uit.
- Let op de veiligheidsaanwijzingen voor elektrische aansluiting op pagina 13.

**Gevaar door bewegende aandrijvingen bij reinigings- en onderhoudswerkzaamheden.**

Indien reinigings- of onderhoudswerkzaamheden in de buurt van knikarmschermen of jaloezieën moeten worden uitgevoerd, moet de installatie spanningsvrij worden geschakeld door de geïnstalleerde zekering uit te schakelen. De installatie moet tegen opnieuw inschakelen worden beveiligd.



Let er in elk geval op dat er zich geen mensen in het schuifbereik van elektrisch bewegende installatieonderdelen bevinden (gevaar voor knellen). Neem de corresponderende bouwvoorschriften in acht.

**4. Oneigenlijk gebruik****Oneigenlijk gebruik kan lichamelijk letsel of materiële schade veroorzaken.**

- Indien motoren parallel geschakeld worden die hiervoor niet geschikt zijn, dan worden zij en de besturing beschadigd.
- Let erop dat de rails van zonwerende installaties die buiten gemonteerd zijn kunnen bevriezen. Wanneer het knikarmscherm of de jaloezie dan verschoven wordt, kunnen zonwering en aandrijving beschadigd worden.
- Gebruik het beschikbare radiografische systeem (bijv. het radiografische DuoFern systeem) en zijn componenten nooit als afstandsbediening voor apparaten en installaties waaraan verhoogde veiligheidstechnische eisen worden gesteld of waarbij een verhoogd ongevalrisico bestaat. Hiervoor zijn bijkomende veiligheidsinstallaties nodig. Houd rekening met de betreffende wettelijke regelingen voor het inrichten van dergelijke installaties.

**5. Belangrijke aanwijzingen voor de installatie en inbedrijfstelling****Gevaar voor kortsluiting bij installatie in de regen.**

Open het apparaat niet wanneer water (regen) kan binnendringen omdat de elektronica al door enkele druppels kan worden beschadigd. Let op de juiste aansluiting. Een foute aansluiting kan tot de vernieling van de weersensor en de besturingselektronica leiden.





Gevaar voor kortsluiting bij installatie in de regen

Bij de montage moet erop gelet worden dat de temperatuursensor (kleine bedringsplaat aan de onderzijde van de behuizing) niet wordt beschadigd. Ook de kabelverbinding tussen de bedringsplaat en de regensensor mag bij het aansluiten niet worden gescheurd of geknikt.



6. Vereiste deskundigheid van de installateur

De elektrische aansluiting, montage en inbedrijfstelling van de het apparaat mag uitsluitend door een erkende elektricien en overeenkomstig de instructies in deze handleiding worden uitgevoerd.



7. Veiligheidsaankwijzingen voor de elektrische aansluiting



GEVAAR! – Bij het aanraken van elektrische componenten bestaat levensgevaar door elektrische schokken.

- De elektrische aansluiting en alle werkzaamheden aan elektrische systemen mogen uitsluitend door een erkende elektricien en overeenkomstig de aansluitingsaankwijzingen in deze handleiding worden uitgevoerd.
- Voer alle montage- en aansluitingswerkzaamheden alleen in spanningsloze toestand uit.
- Maak de toevoerleiding met alle polen van het net los en beveilig deze tegen onbedoeld inschakelen.
- Controleer of het systeem geheel spanningsvrij is.
- Vergelijk vóór de aansluiting de aankwijzingen over spanning/frequentie op het typeplaatje met die van het lokale net.



LET OP! –



Gevaar voor kortsluiting bij installatie in de regen.

Open het apparaat niet wanneer water (regen) kan binnendringen omdat de elektronica al door enkele druppels kan worden beschadigd. Let op de juiste aansluiting. Een foute aansluiting kan tot de vernieling van de weersensor en de besturingselektronica leiden.



Een verkeerde bedrading kan leiden tot kortsluiting en tot vernieling van het apparaat.

Let op de volgorde van de aansluitingslijst volgens het aansluitingsschema.

**Een defecte antenne kan leiden tot functiestoringen en/of uitval van de DuoFern weersensor.**

De antenneleiding mag niet ingekort of beschadigd worden.

**De parallelschakeling van ongeschikte motoren kan tot beschadiging van de motoren leiden. Houd hierbij rekening met de informatie in de bedieningshandleiding van de corresponderende buismotoren.**

- De aandrijving van het knikarmscherm of de jaloezie wordt op het apparaat aangesloten. Meerdere aandrijvingen kunnen parallel aangesloten worden. Let bij de parallelschakeling van motoren op of door de motorfabrikant een meervoudig besturingsrelais voorgeschreven is.
- Motoren met een hogere opnamecapaciteit dan 1000 watt dienen via een relais of veiligheidsschakelaar met eigen netleiding bedreven te worden.

**Bij het gebruik van een buismotor moet een geschikte scheidingsinrichting als onderdeel van de elektrische installatie van het gebouw beschikbaar zijn.****Bij beschadigde aansluitleidingen bestaat levensgevaar door kortsluiting.****8. Belangrijke aanwijzingen voor servicepersoneel en monteurs****GEVAAR! –****Levensgevaar door aanraking van onder stroom staande onderdelen.**

- Laat deze werkzaamheden alleen door geschoold servicepersoneel of een electricien uitvoeren.
- Deze maatregel wordt in aangesloten toestand bij een netspanning van 230V / 50 Hz uitgevoerd.
- Gebruik dan ook alleen geïsoleerd elektrogereedschap om op de reset-toets te drukken.

**9. Service en onderhoud****Voor onderhoud en reiniging moet het apparaat voor de zekerheid altijd van het stroomnet gescheiden worden (bijv. zekering uitschakelen/verwijderen).****Insecticiden, oplosmiddelen en soortgelijke substanties kunnen de vergulde contactoppervlakken van de weersensor vernietigen.**

**FR**

1. Mode d'emploi

Veuillez lire le mode d'emploi et de montage de l'appareil dans son intégralité et respectez toutes les consignes de sécurité et instructions de montage avant de commencer les travaux. Vous le trouverez sur notre site Internet via le lien sur la page de garde. Lisez également le mode d'emploi du moteur tubulaire respectif connecté. Faisant partie intégrante du produit, le présent mode d'emploi doit être conservé soigneusement dans un endroit bien accessible. En cas de transmission de l'appareil à un tiers, nous vous prions de joindre ce mode d'emploi. La garantie est exclue en cas de dommages engendrés par le non-respect des instructions et des consignes de sécurité de ce mode d'emploi. Nous n'assumons aucune responsabilité pour les dommages indirects et directs qui pourraient en résulter.



2. Symboles de danger



Danger de mort
par électrocution



Source de danger /
Situation dangereuse

2.1 Niveaux de dangers et termes signalétiques



DANGER! - Cette mise en garde indique une situation potentiellement dangereuse, qui entraîne des blessures graves ou mortelles si elle n'est pas évitée.



ATTENTION! - Cette mise en garde indique une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères ou de gravité moyenne si elle n'est pas évitée.



AVERTISSEMENT! - Cette mise en garde indique une situation potentiellement dangereuse, qui peut entraîner des blessures graves ou mortelles si elle n'est pas évitée.



PRUDENCE! - Cette mise en garde indique une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des dégâts matériels si elle n'est pas évitée.



3. Consignes de sécurité



L'utilisation d'appareils défectueux peut présenter des risques pour les personnes et entraîner des détériorations matérielles (électrocution, court-circuit).

- N'utilisez jamais un appareil défectueux ou endommagé.
- Contrôlez l'intégrité de l'appareil.
- Adressez-vous à notre service après-vente si vous constatez des dommages.
- Si l'appareil est défectueux, mettez le système de store hors service et sécurisez-le contre une remise en service accidentelle.
- Surveillez le store banne lors des paramétrages et éloignez toute personne du store banne en mouvement.



**Toutes les interventions sur les installations électriques représentent un danger de mort par électrocution.**

- L'exécution de l'installation, du contrôle, de la mise en service et l'élimination de pannes sont strictement réservées à un électricien professionnel.
- Réalisez tous les travaux de montage et de raccordement uniquement lorsque l'installation est hors tension.
- Respectez impérativement les consignes de sécurité relatives au raccordement électrique de la page 13.

**Danger par le démarrage inopiné de motorisations lors des travaux de nettoyage et d'entretien.**

Si des travaux de nettoyage ou d'entretien doivent être réalisés dans l'environnement d'un ou de plusieurs stores bannes ou stores vénitiens, l'installation doit impérativement être coupée de l'alimentation électrique par le disjoncteur installé sur site et être protégée contre toute remise sous tension.



Veillez impérativement à ce qu'aucune personne ne soit présente dans la zone de déplacement d'éléments d'installation à entraînement électromoteurisé (risque d'écrasement !). Les directives de construction correspondantes doivent être respectées.

**4. Utilisation non conforme****Une utilisation non conforme peut entraîner des dommages corporels ou matériels.**

- Lorsque des moteurs sont montés en parallèle et qu'ils ne sont pas appropriés pour ce montage, ces derniers ainsi que la commande seront endommagés.
- Notez que les glissières extérieures des équipements de protection contre le soleil peuvent geler. Dans un tel cas, l'équipement d'ombrage et la motorisation peuvent subir des endommagements si le store banne ou le store vénitien est mis en mouvement.
- N'utilisez jamais le système radio existant (p. ex. le système radio DuoFern) et ses composants pour commander à distance des appareils et des installations ayant des impératifs techniques de sécurité élevés ou présentant des risques majeurs d'accident. Des dispositifs de sécurité complémentaires sont requis pour de tels cas. Respectez les réglementations applicables correspondantes pour réaliser de telles installations.

**5. Consignes importantes à observer avant l'installation et la mise en service****Risque de court-circuit lors de l'installation sous la pluie.**

N'ouvrez jamais l'appareil lorsque de l'eau (pluie) peut y pénétrer, car quelques gouttes suffisent pour endommager le système électronique. Veillez à un raccordement correct.



Un raccordement incorrect peut entraîner la destruction de la sonde d'ambiance et du système électronique de commande.



Risque de court-circuit lors de l'installation sous la pluie.

Lors du montage, veillez à ce que le capteur de température (petite platine sur la face inférieure du boîtier) ne soit pas endommagé. Veillez également à ce que le câble de raccordement entre la platine et le capteur de pluie ne soit pas arraché ou plié lors du raccordement.



6. Connaissances techniques requises de l'installateur

Le raccordement électrique, le montage et la mise en service de l'appareil doivent uniquement et impérativement être réalisés par un électricien confirmé selon les instructions de ce mode d'emploi.



7. Consignes de sécurité relatives au raccordement électrique



DANGER ! – Le contact avec des composants électriques représente un danger mortel par électrocution.

- Le raccordement électrique ainsi que tous les travaux sur les installations électriques doivent être réalisés par un électricien confirmé agréé selon les instructions de raccordement de ce mode d'emploi.
- Réalisez tous les travaux de montage et de raccordement uniquement lorsque l'installation est hors tension.
- Coupez complètement l'alimentation électrique et sécurisez-la contre la remise sous tension.
- Contrôlez l'absence de tension de l'installation.
- Avant le raccordement, comparez les mentions relatives à la tension et à la fréquence sur l'appareil avec celles du secteur.



PRUDENCE ! –



Risque de court-circuit lors de l'installation sous la pluie.

N'ouvrez jamais l'appareil lorsque de l'eau (pluie) peut y pénétrer, car quelques gouttes suffisent pour endommager le système électronique. Veillez à un raccordement correct. Un raccordement incorrect peut entraîner la destruction de la sonde d'ambiance et du système électronique de commande.



Un câblage incorrect peut entraîner des courts-circuits et la destruction de l'appareil.

Respectez l'ordre d'affectation des bornes figurant sur le schéma de raccordement.



FR



Une antenne défectueuse peut provoquer des dysfonctionnements ou une panne de la sonde d'ambiance DuoFern.

Le câble d'antenne ne doit en aucun cas être raccourci ou endommagé.



Le montage en parallèle de moteurs inappropriés peut entraîner leur détérioration. Observez à ce sujet impérativement les instructions figurant dans le mode d'emploi des moteurs tubulaires concernés.

- La motorisation du store banne ou du store vénitien doit être raccordée à l'appareil. Plusieurs motorisations peuvent être raccordées en parallèle. En cas d'un montage parallèle de moteurs, vérifiez si un relais de commande multiple est prescrit par le fabricant des moteurs.
- Les moteurs ayant une puissance absorbée supérieure à 1000 W doivent être exploités par l'intermédiaire d'un relais ou d'un contacteur et doivent disposer d'une propre ligne d'alimentation électrique.



L'exploitation avec un moteur tubulaire requiert la disponibilité d'un dispositif de sectionnement en tant que partie intégrante du système électrique du bâtiment.



Des câbles de raccordement endommagés entraînent un risque mortel par court-circuit.



8. Consignes importantes pour le personnel de service et pour les installateurs



DANGER ! –



Risque mortel en cas de contact avec des composants sous tension.

- Confiez impérativement cette tâche à du personnel de service formé à cet effet ou à un électricien.
- Cette opération doit être effectuée lorsque l'appareil est alimenté par la tension du réseau de 230 V / 50 Hz.
- Pour cette raison, vous devez impérativement utiliser des outils isolés d'électricien pour actionner la touche Reset.



9. Service, Entretien et nettoyage



L'alimentation électrique de l'appareil doit toujours être coupée avant toute intervention d'entretien et de nettoyage (par ex. déclencher le disjoncteur / retirer le fusible).



Les insecticides, les solvants et des substances similaires peuvent détériorer les surfaces de contact dorées de l'appareil.



**IT**

1. Istruzioni per l'uso

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e il montaggio dell'apparecchio e rispettare tutte le indicazioni di sicurezza e di montaggio prima di iniziare i lavori. Le istruzioni sono disponibili sul nostro sito web, accessibile tramite il link riportato sulla copertina. Consultare anche le istruzioni per l'uso del motore tubolare collegato. Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto. Conservarle in un luogo facilmente accessibile. Consegnare le istruzioni al nuovo proprietario in caso di passaggio a terzi dell'apparecchio. La garanzia decade in caso di danni riconducibili alla mancata osservanza di queste istruzioni e delle indicazioni di sicurezza. Si declina ogni responsabilità per i danni che ne possono derivare.



2. Simboli di pericolo



Pericolo di morte
per folgorazione



Punto di pericolo/
situazione pericolosa

2.1 Livelli di pericolo e termini di segnalazione



PERICOLO! - Se non evitato, questo pericolo causa lesioni gravi o mortali.



CAUTELA! - Se non evitato, questo pericolo può causare lesioni di lieve o media gravità.



AVVERTENZA! - Se non evitato, questo pericolo può causare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE! - Questo pericolo può causare danni materiali.



3. Indicazioni di sicurezza



L'uso di apparecchi difettosi può comportare rischi per persone e cose (folgorazione/cortocircuito).

- Non utilizzare mai apparecchi difettosi o danneggiati.
- Verificare che l'apparecchio sia integro.
- Qualora vengano riscontrati dei danni, si prega di rivolgersi al nostro servizio clienti.
- Se l'apparecchio è difettoso, mettere fuori servizio l'impianto per tende e assicurarlo contro il reinserimento.
- Durante l'impostazione della tenda, tenere sotto controllo quest'ultima e mantenere lontane le persone durante il relativo movimento.



**Durante tutti gli interventi su impianti elettrici sussiste il pericolo di morte per folgorazione.**

- L'installazione, il controllo, la messa in funzione e la risoluzione degli errori devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti autorizzati.
- Tutti gli interventi di montaggio e collegamento devono essere eseguiti esclusivamente con la corrente disinserita.
- Osservare le indicazioni di sicurezza relative al collegamento elettrico fornite a pagina 13.

**Pericolo dovuto all'avvio degli azionamenti durante gli interventi di pulizia e manutenzione.**

Qualora occorra eseguire degli interventi di pulizia e manutenzione in prossimità della/e tenda/e o veneziana/e, è necessario disinserire la tensione dell'impianto spegnendo l'interruttore di sicurezza installato nel luogo di utilizzo e assicurare l'impianto contro il reinserimento.



Accertarsi assolutamente che nessuna persona si trovi nel raggio d'azione delle parti mobili a motore elettrico dell'impianto (pericolo di schiacciamento!). Rispettare le norme edilizie pertinenti.

**4. Uso non conforme****Un utilizzo errato può causare danni a persone o cose.**

- Il collegamento in parallelo di motori non idonei causa il danneggiamento di questi ultimi e del comando.
- Controllare regolarmente le guide delle schermature solari installate all'esterno, in quanto potrebbero congelarsi. In questi casi, il movimento della tenda o della veneziana potrebbe danneggiare sia l'azionamento che l'elemento oscurante stesso.
- Non utilizzare mai il sistema radiocomandato preesistente (ad es. il sistema radiocomandato DuoFern) e i suoi componenti per comandare da remoto apparecchi e impianti con elevati requisiti tecnici di sicurezza o che implicano un alto rischio di incidenti. Tale operazione richiede la presenza di dispositivi di sicurezza aggiuntivi. Attenersi alle direttive di legge corrispondenti per l'installazione di tali impianti.

**5. Indicazioni importanti da osservare prima di installazione e messa in funzione****Pericolo di cortocircuito in caso di installazione sotto la pioggia.**

Non aprire l'apparecchio qualora sussista il rischio che dell'acqua (pioggia) penetri al suo interno. Bastano poche gocce per danneggiare l'apparecchiatura elettronica.



Assicurarsi che il collegamento avvenga correttamente. Un collegamento errato può causare danni irreparabili al sensore ambientale e all'apparecchiatura elettronica di comando.



Pericolo di cortocircuito in caso di installazione sotto la pioggia.

Accertarsi che il sensore di temperatura (la piccola scheda sulla parte inferiore del corpo) non venga danneggiato durante il montaggio. Assicurarsi inoltre che il cavo di collegamento tra scheda e sensore di pioggia non si strappi o pieghi durante l'allacciamento.



6. Conoscenze tecniche necessarie per l'installatore

Il collegamento elettrico, il montaggio e la messa in funzione dell'apparecchio devono essere eseguiti da elettricisti qualificati secondo le indicazioni riportate nelle presenti istruzioni.



7. Indicazioni di sicurezza per il collegamento elettrico



PERICOLO! – Pericolo di morte per folgorazione in caso di contatto con componenti elettrici.

- Il collegamento elettrico e tutti gli interventi sugli impianti elettrici devono essere eseguiti da elettricisti autorizzati secondo le indicazioni di collegamento riportate in queste istruzioni.
- Tutti gli interventi di montaggio e collegamento devono essere eseguiti esclusivamente con la corrente disinserita.
- Scollegare la linea di alimentazione dalla rete elettrica su tutti i poli e impedirne il reinserimento.
- Verificare l'assenza di tensione nell'impianto.
- Prima di procedere con il collegamento, confrontare le informazioni relative a tensione/frequenza riportate sull'apparecchio con i dati dell'operatore di rete locale.



ATTENZIONE! –



Pericolo di cortocircuito in caso di installazione sotto la pioggia.

Non aprire l'apparecchio qualora sussista il rischio che dell'acqua (pioggia) penetri al suo interno. Bastano poche gocce per danneggiare l'apparecchiatura elettronica. Assicurarsi che il collegamento avvenga correttamente. Un collegamento errato può causare danni irreparabili al sensore ambientale e all'apparecchiatura elettronica di comando.



Un cablaggio errato può causare un cortocircuito e provocare danni irreparabili all'apparecchio.

Rispettare la sequenza dell'occupazione dei collegamenti riportata nel relativo schema.



Un'antenna difettosa può causare malfunzionamenti e il guasto del sensore ambientale DuoFern.

Non è consentito accorciare il cavo dell'antenna. Evitarne inoltre il danneggiamento.



Il collegamento in parallelo di motori non idonei può causare il danneggiamento degli stessi. Attenersi assolutamente alle informazioni riportate nelle istruzioni per l'uso dei motori tubolari.

- L'azionamento della tenda o della veneziana va collegato all'apparecchio. È possibile collegare più azionamenti in parallelo. In caso di collegamento in parallelo dei motori, verificare se il relativo costruttore prescrive l'utilizzo di un relè di comando multiplo.
- I motori con una potenza assorbita superiore a 1000 watt devono essere azionati mediante un relè oppure un contattore dotato di un proprio cavo di allacciamento.



Durante il funzionamento del motore tubolare deve essere disponibile un sezionatore idoneo che faccia parte dell'impianto elettrico dell'edificio.



Pericolo di morte per cortocircuito dovuto a linee di allacciamento danneggiate.



8. Indicazioni importanti per il personale di assistenza e gli installatori



PERICOLO! –



Pericolo di morte in caso di contatto con componenti sotto corrente.

- Fare eseguire i lavori di questa natura esclusivamente al personale di assistenza istruito o a un elettricista.
- L'esecuzione di questo intervento avviene ad apparecchio collegato e sotto tensione (da 230 V/50 Hz).
- Impiegare quindi solamente elettrotensili dotati di isolamento di protezione per premere il tasto Reset.



9. Assistenza, manutenzione e pulizia



Scollegare sempre l'apparecchio dalla corrente elettrica (ad es. disattivando/rimuovendo il fusibile) durante le operazioni di manutenzione e pulizia.



Insetticidi/solventi e sostanze simili possono causare danni irreparabili alle superfici di contatto dorate dell'apparecchio.

**ES**

1. Instrucciones de servicio

Lea las instrucciones de montaje y servicio del aparato hasta el final y observe todas las indicaciones de seguridad, así como todas las indicaciones para el montaje, antes de comenzar a trabajar. Las encontrará a través del enlace a nuestra página web que se indica en la portada. Lea también las instrucciones de uso del motor tubular conectado. Estas instrucciones son parte del producto. Guárdelas en un lugar accesible. En caso de transferir el aparato a un nuevo propietario, adjunte estas instrucciones. Si se producen daños derivados de la inobservancia de estas instrucciones y de las indicaciones de seguridad, la garantía (cobertura de garantía) pierde su validez. No nos hacemos responsables de los daños derivados de dicha inobservancia.



2. Símbolos de peligro



Peligro de muerte por electrocución



Zona de peligro / situación de peligro

2.1 Niveles de peligro y expresiones clave



PELIGRO - Esta situación de peligro ocasionará lesiones graves e incluso mortales si no se evita.



PRECAUCIÓN - Esta situación de peligro puede provocar lesiones leves y moderadas si no se evita.



ADVERTENCIA - Esta situación de peligro puede ocasionar lesiones graves e incluso mortales si no se evita.



ATENCIÓN - Esta situación de peligro puede ocasionar daños materiales.



3. Indicaciones de seguridad



El uso de aparatos defectuosos puede suponer un peligro para las personas y causar daños materiales (electrocución, cortocircuito).

- No utilice nunca aparatos dañados o defectuosos.
- Compruebe que el aparato se encuentra en perfecto estado.
- Si detecta irregularidades, diríjase a nuestro servicio técnico.
- Ponga la instalación de toldo fuera de servicio si el aparato está defectuoso y asegúrese de que no se produzca una conexión involuntaria.
- Observe el toldo durante el ajuste y mantenga alejadas a todas las personas hasta que el movimiento haya finalizado.

**Todos los trabajos en instalaciones eléctricas conllevan peligro de muerte por electrocución.**

- La instalación, la comprobación, la puesta en marcha y la solución de problemas solo debe llevarlas a cabo un electricista autorizado.
- Efectúe todos los trabajos de montaje y conexión sin tensión.
- Observe las indicaciones de seguridad relativas a la conexión eléctrica de la página 13.

**Peligro por accionamientos en marcha durante los trabajos de limpieza y mantenimiento.**

Si va a realizar trabajos de limpieza o mantenimiento cerca de toldos o persianas venecianas, es necesario eliminar la tensión de la instalación desconectando el fusible provisto por el cliente, así como asegurar la instalación contra una conexión involuntaria.



Sobre todo, asegúrese de que no haya personas cerca de la zona de desplazamiento de piezas electromotrices de la instalación (¡peligro de aplastamiento!). Cumpla las normas de construcción correspondientes.

**4. Uso indebido****Un uso erróneo puede causar daños personales o materiales.**

- Si se conectan motores en paralelo que no son los adecuados, tanto estos como el mando resultarán dañados.
- Tenga en cuenta que las guías de los dispositivos de protección solar montados en el exterior se pueden helar. Si el toldo o la persiana veneciana se mueven, el parasol y el accionamiento pueden resultar dañados.
- No utilice el presente radiosistema (p. ej. el radiosistema DuoFern) ni sus componentes para el control remoto de aparatos y equipos con requisitos de seguridad técnica elevados o mayor riesgo de accidentes. En este caso serán necesarios dispositivos de seguridad adicionales. Tenga en cuenta los reglamentos legales pertinentes para el montaje de estos equipos.

**5. Indicaciones importantes previas a la instalación y la puesta en marcha****Peligro de cortocircuito si la instalación se expone a la lluvia.**

No abra el aparato si existe riesgo de entrada de agua (lluvia), ya que solo un par de gotas podrían dañar el sistema electrónico. Asegúrese de que la conexión es correcta. Una conexión errónea puede dañar de forma irreparable el sensor de ambiente y el sistema electrónico del mando.

**Peligro de cortocircuito si la instalación se expone a la lluvia.**

Durante el montaje, procure no dañar el sensor de temperatura (pequeña placa de la parte inferior de la carcasa). Durante la conexión, evite arrancar o doblar la conexión por cable entre la placa y el sensor de lluvia.

**6. Conocimiento especializado del instalador**

Los trabajos de conexión eléctrica, montaje y puesta en marcha del aparato solo debe efectuarlos un electricista profesional, observando las indicaciones del presente manual.

**7. Indicaciones de seguridad para la conexión eléctrica****PELIGRO! – Peligro de muerte por electrocución al tocar componentes eléctricos.**

- La conexión eléctrica y todos los trabajos en instalaciones eléctricas deben ser realizados por un electricista autorizado siguiendo las indicaciones de conexión de este manual.
- Efectúe todos los trabajos de montaje y conexión sin tensión.
- Desconecte de la red todos los polos de los cables de alimentación y asegúrese de que no se produzca una conexión involuntaria.
- Compruebe que la instalación no tenga tensión.
- Antes de la conexión, compare los datos de tensión y de frecuencia indicados en el aparato con los del operador de red local.

**ATENCIÓN! –****Peligro de cortocircuito si la instalación se expone a la lluvia.**

No abra el aparato si existe riesgo de entrada de agua (lluvia), ya que solo un par de gotas podrían dañar el sistema electrónico. Asegúrese de que la conexión es correcta. Una conexión errónea puede dañar de forma irreparable el sensor de ambiente y el sistema electrónico del mando.

**Un cableado erróneo puede provocar un cortocircuito y dañar el aparato de forma irreversible**

Tenga en cuenta la secuencia de la disposición de los cables del esquema de conexiones.

**Una antena defectuosa puede provocar un fallo de funcionamiento o una avería en el sensor de ambiente DuoFern.**

El cable de antena no debe cortarse ni resultar dañado.



La conmutación paralela de motores no adecuados puede provocar daños en los mismos. Para ello, observe las indicaciones de las instrucciones de manejo del motor tubular correspondiente.

- El accionamiento del toldo o de la persiana veneciana se conecta al aparato. Se pueden conectar varios accionamientos de forma paralela. Para la conmutación paralela de motores, compruebe si el fabricante de los motores especifica el montaje de un relé de control múltiple.
- Los motores con una potencia de entrada superior a 1000 vatios se deben utilizar con un relé o un contactor con cable propio de alimentación de red.



Durante el servicio del motor tubular es necesario disponer de un dispositivo separador apropiado como parte de la instalación eléctrica del edificio.



Los cables de conexión dañados implican peligro de muerte por electrocución.



8. Indicaciones importantes para el personal de servicio técnico y los montadores



PELIGRO! –



Peligro de muerte al tocar componentes conductores.

- Estos trabajos deben correr a cargo de un electricista o personal técnico debidamente formado.
- Esta medida se lleva a cabo en estado conectado con una tensión de red de 230 V / 50 Hz.
- Es por ello que debe utilizar únicamente herramientas eléctricas con aislamiento protector para pulsar la tecla Reset.



9. Servicio técnico, mantenimiento y conservación



Para realizar el mantenimiento y la limpieza, desconecte siempre el aparato de la corriente (p. ej. desconecte/retire el fusible).



Los insecticidas / disolventes y sustancias similares pueden dañar las superficies de contacto doradas del aparato.



1. Instrukcja obsługi

Przed rozpoczęciem prac należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i montażu urządzeń oraz zastosować się do wszystkich wskazówek bezpieczeństwa i uwag montażowych. Więcej informacji można znaleźć na naszej stronie internetowej, wchodząc w link u dołu strony tytułowej. Należy przeczytać instrukcję obsługi podłączonego silnika rurowego. Niniejsza instrukcja jest częścią produktu. W związku z tym musi znajdować się w miejscu łatwodostępnym. Instrukcję należy również oddać kolejnemu właścicielowi wraz z przekazaniem sprzętu. Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji oraz wskazówek bezpieczeństwa powoduje wygaśnięcie uprawnień z tytułu rękojmi (gwarancji). Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody będące następstwem tego typu działań.



2. Symbole ostrzegawcze



Niebezpieczeństwo śmiertelnego porażenia prądem



Ogólny znak ostrzegawczy - miejsce/ sytuacja

2.1 Stopień zagrożenia i hasła ostrzegawcze



NIEBEZPIECZEŃSTWO! - Niebezpieczeństwo, które, jeżeli nie będzie się go unikać, grozi ciężkimi urazami lub nawet śmiercią.



OSTROŻNIE! - Niebezpieczeństwo, które, jeżeli nie będzie się go unikać, może spowodować urazy lekkiego lub średniego stopnia.



OSTRZEŻENIE! - Niebezpieczeństwo, które, jeżeli nie będzie się go unikać, może grozić ciężkimi urazami lub nawet śmiercią.



UWAGA! - Niebezpieczeństwo, które może spowodować szkody materialne.



3. Wskazówki bezpieczeństwa



Stosowanie niesprawnych sprzętów może stwarzać zagrożenie dla ludzi i mienia (porażenie prądem / zwarcie).

- Nigdy nie stosować niesprawnego lub uszkodzonego sprzętu.
- Obejrzeć, czy sprzęt nie jest uszkodzony.
- W przypadku stwierdzenia uszkodzeń należy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.
- Jeżeli urządzenia są uszkodzone wyłączyć markizę i zabezpieczyć przed ponownym załączeniem.
- Podczas ustawiania obserwować markizę i nie dopuszczać w jej pobliże osób, które mogłyby doznać obrażeń w wyniku nagłego osunięcia się markizy.





Niebezpieczeństwo śmiertelnego porażenia prądem podczas prac przy urządzeniach elektrycznych.

- Instalacja, kontrola i uruchomienie oraz usuwanie błędów może być wykonywane tylko przez wykwalifikowanych elektryków.
- Wszystkie prace montażowe i przyłączeniowe wykonywać dopiero po odłączeniu zasilania.
- Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa z rozdziału 13 dotyczących podłączenia do instalacji elektrycznej.



Niebezpieczeństwo podczas czyszczenia i konserwacji ze strony poruszających się napędów.

Jeżeli prace związane z czyszczeniem i konserwacją będą wykonywane w pobliżu markiz lub żaluzji, urządzenia te należy odłączyć od zasilania sieciowego, wyłączając bezpiecznik przewidziany dla miejsca montażu, i zabezpieczyć przed ponownym załączeniem.



Należy koniecznie zwrócić uwagę na to, aby podczas konfiguracji i uruchomienia urządzeń nie dopuszczać w obszar pracy części elektrycznych żadnych osób nieupoważnionych (niebezpieczeństwo zgniecenia!). Należy przestrzegać właściwych przepisów budowlanych.



4. Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem

Nieprawidłowe zastosowanie może być przyczyną szkód materialnych i obrażeń ludzi.

- Połączenie równoległe niewłaściwych silników/ siłowników może doprowadzić do uszkodzenia zarówno tych elementów jak i sterownika.
- Należy zwrócić uwagę, że przewodnice zamontowanych na zewnątrz osłon przeciwsłonecznych mogą pokrywać się lodem. Jeżeli markiza lub żaluzja zostanie wtedy uruchomiona, może dojść do uszkodzenia elementów zacieniających i napędu.
- Nigdy nie używać istniejącego systemu radiowego (np. DuoFern) i jego elementów do zdalnego sterowania urządzeniami i sprzętami o wyższych wymaganiach bezpieczeństwa lub ze zwiększonym ryzykiem wystąpienia wypadków. Wymaga to dodatkowych urządzeń zabezpieczających. Przestrzegać odpowiednich przepisów prawnych dotyczących budowy takich urządzeń.



5. Ważne wskazówki przed montażem i uruchomieniem



Ryzyko zwarcia podczas montażu w deszczu.

Nie otwierać urządzenia, jeżeli może do niego przedostać się woda (deszcz); zaledwie kilka kropel może uszkodzić układ elektroniczny. Zwrócić uwagę na właściwe podłączenie. Nieprawidłowe podłączenie może być przyczyną uszkodzenia czujnika środowiskowego i elektroniki sterownika.



Ryzyko zwarcia podczas montażu w deszczu.

Podczas montażu zwrócić uwagę, aby nie uszkodzić czujnika temperatury (mała platynowa płytką ma spódzie obudowy). Podczas podłączania nie można ani urwać ani zgiać kabla łączącego platynową płytkę z czujnikiem deszczu.



6. Wymagania dla instalatorów

Podłączenie do instalacji elektrycznej, montaż i uruchomienie urządzeń musi być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji.



7. Wskazówki dotyczące bezpiecznego podłączania do instalacji elektrycznej



NIEBEZPIECZEŃSTWO! – Niebezpieczeństwo śmiertelnego porażenia prądem podczas dotykania części elektrycznych.

- Podłączanie do instalacji elektrycznej oraz wszystkie prace przy urządzeniach elektrycznych muszą być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji.
- Wszystkie prace montażowe i przyłączeniowe wykonywać dopiero po odłączeniu zasilania.
- Odłączyć wszystkie bieguny przewodów zasilających i zabezpieczyć przed ponownym podłączeniem.
- Skontrolować urządzenie pod względem braku napięcia zasilania.
- Przed podłączeniem porównać dane zasilania/ częstotliwości umieszczone na tabliczce znamionowej z danymi sieci lokalnej.



UWAGA! –



Ryzyko zwarcia podczas montażu w deszczu.

Nie otwierać urządzenia, jeżeli może do niego przedostać się woda (deszcz); zaledwie kilka kropel może uszkodzić układ elektroniczny. Zwrócić uwagę na właściwe podłączenie. Nieprawidłowe podłączenie może być przyczyną uszkodzenia czujnika środowiskowego i elektroniki sterownika.



Nieprawidłowe okablowanie może być przyczyną zwarcia i uszkodzenia sprzętu.

Zwróć uwagę na kolejność wykorzystania przyłączy w schemacie.



Uszkodzona antena może być przyczyną nieprawidłowego działania lub awarii czujnika środowiskowego DuoFern.

Kabel antenowy nie może zostać skrócony ani być uszkodzony.



Połączenie równoległe niewłaściwych silników/ siłowników może spowodować ich uszkodzenie. Należy wziąć pod uwagę informacje zawarte w instrukcjach obsługi odpowiednich silników rurowych.

- Napęd markizy lub żaluzji jest podłączony do urządzenia. Można połączyć równoległe kilka napędów. W przypadku połączenia równoległego zwrócić uwagę na to, czy producent silnika przewidział zastosowania przełącznika sterowania wielokrotnego.
- Silnikomocypobieraniapowyżej 1000Wattnależyuruchamiaćprzyużyciuprzełącznika lub stycznika z własnym doprowadzeniem sieciowym.



W przypadku stosowania silnika rurowego do dyspozycji musi być rozłącznik, będący częścią instalacji elektrycznej budynku.



Śmiertelne niebezpieczeństwo w wyniku zwarcia spowodowanego uszkodzonymi kablami zasilającymi.



8. Ważne wskazówki dla serwisantów i monterów



NIEBEZPIECZEŃSTWO! –



Śmiertelne niebezpieczeństwo w przypadku dotknięcia części przewodzących prąd.

- Prace przy tych częściach należy zlecać wyłącznie wykwalifikowanym serwisantom lub elektrykom.
- Działania te są wykonywane bez odłączania zasilania sieciowego, pod napięciem 230 V / 50 Hz.
- Za pomocą narzędzi izolowanych można jedynie nacisnąć przycisk reset.



9. Serwis, konserwacja i utrzymanie



Podczas prac związanych z konserwacją i czyszczeniem urządzenie musi być odłączone od zasilania sieciowego (np. wyłączenie/ wyjęcie bezpiecznika).



Środki owadobójcze / rozpuszczalniki i inne substancje tego typu mogą zniszczyć połączone powierzchnie kontaktowe urządzenia.

**SV**

1. Bruksanvisning

Läs igenom hela bruks- och monteringsanvisningen för enheten och följ alla säkerhetsanvisningar och monteringsanvisningar innan arbetet påbörjas. Du hittar dem via länken på startsidan vår webbplats. Läs även bruksanvisningen för respektive ansluten rörmotor. Denna anvisning är en del av produkten. Förvara den lättillgängligt. När du lämnar enheten vidare ska du också överlämna anvisningen till den efterföljande ägaren. Garantin blir ogiltig i händelse av skador orsakade av bristande efterlevnad av denna anvisning och säkerhetsinstruktionerna. Vi tar inget ansvar för följdskador till följd av detta.



2. Farosymboler



Livsfara på grund av elektriska stötar



Riskställe / farlig situation

2.1 Risknivåer och signalord



FARA! - Denna fara kommer att leda till allvarlig personskada eller dödsfall om den inte undviks.



FÖRSIKTIGHET! - Denna fara kan leda till smärre till måttliga skador, såvida den inte undviks.



WARNING! - Denna fara kan leda till allvarliga personskador eller dödsfall om den inte undviks.



OBSERVERA! - Denna fara kan leda till materiella skador.



3. Säkerhetsanvisningar



Användning av defekta enheter kan utsätta personer för fara och leda till materiella skador (elektrisk stöt / kortslutning).

- Använd aldrig defekta eller skadade enheter.
- Kontrollera enhetens integritet.
- Kontakta vår kundtjänst om du konstaterar några skador.
- Om enheten är defekt, ta markisanläggningen ur drift och säkra den mot att slås på igen.
- Observera markisen under inställningen och håll folk borta från den rörliga markisen.



**Vid allt arbete med elsystem råder livsfara på grund av elektriska stötar.**

- Installation, testning, idrifttagning och felsökning får endast utföras av behörig elektriker.
- Utför allt monterings- och anslutningsarbete endast i spänningslöst tillstånd.
- Följ säkerhetsanvisningarna för den elektriska anslutningen på sidan 13.

**Fara på grund av enheter som startar under rengörings- och underhållsarbete.**

Ska rengörings- eller underhållsarbeten utföras i närheten av markisen/markiserna eller persienn(er), måste systemet stängas av genom att stänga av på plats installerad säkring måste kopplas bort från strömförsörjningen och säkras mot att slås på igen.



Se ovillkorligen till att inga personer kan befinna sig i körområdet för delar av anläggningen som förflyttas av en elektrisk motor (klämrisk!). Tillämpliga byggregler ska följas.

**4. Ej avsedd användning****Felaktig användning kan leda till personskador eller materiella skador.**

- Om motorer som inte är lämpliga för detta ändamål ansluts parallellt skadas dessa och styrsystemet.
- Observera att skenorna på solskyddsanordningar som är monterade på utsidan kan frysa. Om markisen eller persiennen sedan flyttas kan skuggning och drivenhet skadas.
- Använd aldrig det befintliga radiosystemet (t.ex. DuoFern radiosystem) och dess komponenter för fjärrstyrning av enheter och system med ökade säkerhetskrav eller ökad olycksrisk. Detta kräver ytterligare säkerhetsanordningar. Beakta respektive lagbestämmelser för uppförande av sådana anläggningar.

**5. Viktigt information innan installation och idrifttagning****Risk för kortslutning vid installation i regn.**

Öppna inte enheten om vatten (regn) kan tränga in, även några droppar kan skada elektroniken. Kontrollera att anslutningen är korrekt. Felaktig anslutning kan leda till att miljösensorn och reglerelektroniken förstörs.

**Risk för kortslutning vid installation i regn.**

Se vid montering till att temperatursensorn (litet krets-kort på husets undersida) inte skadas. Kabelanslutningen mellan krets-kortet och regnsensorn får inte heller rivas bort eller böjas vid anslutning.

**6. Specialistkunskap som installatören måste ha**

Elektrisk anslutning, montering och idrifttagning av enheten måste utföras av en behörig elektriker i enlighet med instruktionerna i denna anvisning.

**7. Säkerhetsanvisningar för elektrisk anslutning****FARA! – Det råder livsfara på grund av elektriska stötar vid beröring av elektriska komponenter.**

- Elanslutningen och allt arbete på elektriska anläggningar måste utföras av en behörig elektriker i enlighet med anslutningsinstruktionerna i denna anvisning.
- Utför allt monterings- och anslutningsarbete endast i spänningslöst tillstånd.
- Koppla bort matarkabeln från elnätet för alla poler och säkra den mot att slås på igen.
- Kontrollera att systemet är spänningsfritt.
- Innan du ansluter, jämför anvisningarna om spänning-/frekvens på enheten med den lokala nätverksoperatörens.

**OBSERVERA! –****Risk för kortslutning vid installation i regn.**

Öppna inte enheten om vatten (regn) kan tränga in, även några droppar kan skada elektroniken. Kontrollera att anslutningen är korrekt. Felaktig anslutning kan leda till att miljösensorn och reglerelektroniken förstörs.

**Ett felaktigt kablage kan leda till kortslutning och att enheten förstörs.**

Beakta stifttildelningens ordningsföljd i kopplingsschemat.

**En defekt antenn kan leda till funktionsfel eller leda till fel på DuoFern miljösensorn.**

Antennledningen får inte förkortas eller skadas.



Parallellkopplingen av olämpliga motorer kan leda till att de skadas. Följ ovillkorligen anvisningarna i bruksanvisningen för respektive rörmotor.

- Markisens eller persiennens drivenhet ansluts till enheten. Flera drivenheter kan anslutas parallellt. Notera vid parallellkoppling av motorer om ett multirelä föreskrivs av motortillverkaren.
- Motorer med en effektförbrukning på mer än 1 000 watt måste manövreras via ett relä eller en kontaktor med egen nätmatning.



Vid rörmotordrift måste en lämplig avskiljare användas som en del av byggnadens elsystem.



Det råder livsfara på grund av kortslutning om anslutningsledningarna är skadade.



8. Viktiga anvisningar för servicepersonal och montörer



FARA! –



Livsfara vid beröring av strömförande komponenter.

- Låt endast utbildad servicepersonal eller elektriker utföra detta arbete.
- Denna åtgärd utförs i anslutet tillstånd under en ansatt 230 V / 50 Hz nätspänning.
- Använd därför endast ett isolerat elverktyg för att trycka på återställningsknappen.



9. Service, underhåll och skötsel



För underhåll och rengöring måste enheten alltid kopplas bort från elnätet (t.ex. stänga av/ta bort säkringen).



Insektsbekämpningsmedel / lösningsmedel och liknande ämnen kan förstöra anordningens guldpläterade kontaktytor.





RADEMACHER

DE

service@rademacher.de
Tel.: +49 2872 933 174

EN

service.en@rademacher.de
Tel.: +49 2872 933 175

NL

service.nl@rademacher.de
Tel.: +49 2872 933 175

FR

service.fr@rademacher.de
Tél.: +49 2872 933 175

IT

servizio.it@rademacher.de
Tel.: +49 2872 933 175

ES

servicio.es@rademacher.de
Tel.: +49 2872 933 175

PL

serwis.pl@rademacher.de
Tel.: +49 2872 933 175

SV

service.sv@rademacher.de
Tel.: +49 2872 933 175

RADEMACHER

Geräte-Elektronik GmbH
Buschkamp 7
46414 Rhede (Germany)